



April, 2018
Issue 46

Japan P&I Newsletter

ジャパン P&I ニュースレター

目次 / CONTENTS

1. 2018 保険年度 契約更改の御礼
Appreciation of the 2018 Policy Year Renewal..... 1
2. P&I ロスプリベンションガイド 内航第 4 号を発行しました
“P&I Loss Prevention Bulletin – Coastal vessels No.4” 3
3. 『インサイド ストーリーズ』のご紹介
Introducing “Inside Stories” 4
4. 人事異動のお知らせ
Change of personnel..... 5

1. 2018 保険年度 契約更改の御礼

Appreciation of the 2018 Policy Year Renewal



常務理事
沢辺 浩明
Hiroaki Sawabe
Executive Director

組合員の皆さま、2018 保険年度の契約更改ありがとうございました。この紙面をお借りして御礼申し上げるとともに、更改状況のご報告をさせていただきます。

2018 保険年度の外航船保険の保険料率は、昨年度に引き続きゼネラルインクリースを行わず、内航船保険につきましては、7 年連続で保険料を据置とさせていただきます。

外航船では前年度に引き続き売船、解撤などによる期中解約が多くありましたが、それを上回る新規の

I would like to express our deepest appreciation to all our Members for the 2018 Policy Year Renewal and to provide them with a report on the Renewal.

The Board decided not to ask for any general increase on P&I premiums for “Ocean-going vessels insurance (mutual entries)” for the 2018 Policy Year, just as we did not in the last Policy Year. Meanwhile, premiums for “Japanese Coastal vessels insurance (fixed premium entries)” have remained unchanged for the past seven years.

As regards “Ocean-going vessels”, many entries had been cancelled due to sales or scrapping, however, the number of new entries outstripped those cancelled during the 2017 Policy Year. As a result, our entered volume as of 20 February, 2018 is higher than as of 20 February, 2017. On the other hand, our entered volume of Japanese Coastal vessels has

ご契約を頂戴したため、前年度更改時点に比べ契約量は微増となりました。内航船は依然として損保各社との競争が激しく、売船、解撤などによる期中解約も多く、契約隻数が減少する結果となりました。2018 保険年度の更改時点で外航船は 2,323 隻・91.1 百万トン、内航船は 1,960 隻・2.5 百万トン（前年度更改時比較で、外航船 7 隻・2.8 百万トン増、内航船 82 隻減・トン数微減）となり、ここから新たな 1 年を開始することとなりました。

当組合では競争力のある安定した保険料を提供し、各種照会に対応する契約サービス、木目細かく迅速で的確なクレームサービス、情報提供やロスプリベンションセミナーを通じて安心と安全をサポートするロスプリベンションサービスの 3 本柱のサービスをさらに強化し、“となりのクラブ” をモットーに組合員の皆さまの身近な存在となって、ご期待に応えてまいります。

当組合は 2020 年に創立 70 周年を迎えます。東京オリンピックが開催されるこの年に向けて、これまで以上に組合員の皆さまのお役に立てるよう取り組んでまいりますので、引き続きご支援とご協力のほど、よろしくお願い申し上げます。

常務理事 沢辺浩明

decreased. Policy Year 2018 has started for the Club with 2,323 vessels / 91.1 million tons of Ocean-going vessels entered (showing an increase of 7 vessels / 2.8 million tons on the previous Policy Year) and 1,960 vessels / 2.5 million tons of Japanese Coastal vessels entered (showing a decrease of 82 vessels and slight decrease of tonnage).

We offer our continuous support to Members as “your neighbour P&I Club”, support which has three main features:

- Underwriting services with competitive and stable premium rates and a ready response to the various inquiries which may arise from daily operations,
- Claims handling services with prompt and accurate responses, and
- Loss prevention services which provide written information and seminars to help Members’ safe and secure operations.

We will mark the 70th anniversary of the Association in 2020, when the Tokyo Olympic Games will be held.

Our constant aim as we head towards this double milestone is to be more and more helpful to our Members. With this in mind, we would sincerely hope for your continued support for the Club.

Hiroaki Sawabe, Executive Director

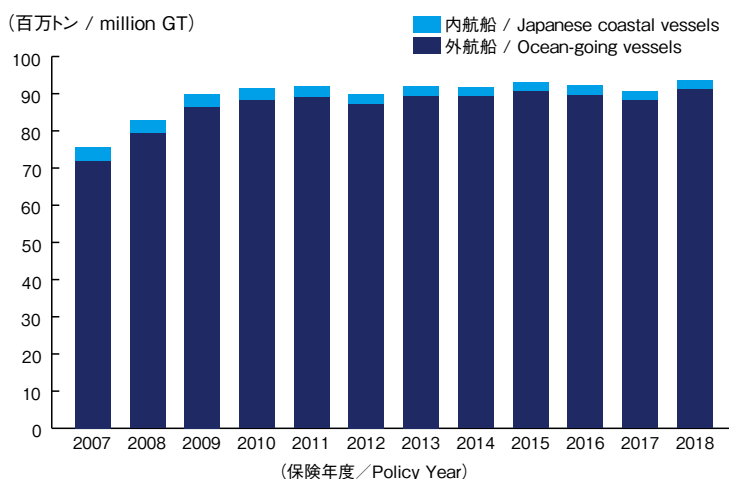
■ 保険種目別契約量 / The Renewal Outcome

(2018 保険年度期初時点 / as of commencement of the 2018 policy year)

	隻数 / Number of Vessels	トン数 (百万) / GT (million)
外航船 / Ocean-going vessels	2,323	91.1
内航船 / Japanese coastal vessels	1,960	2.5

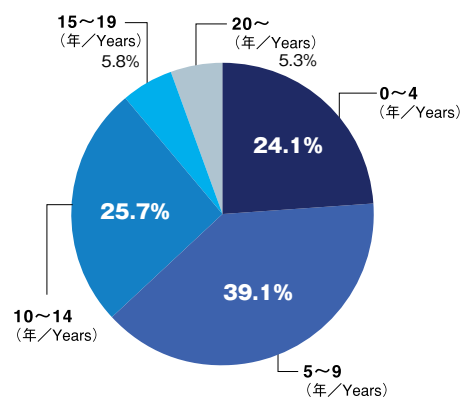
■ 契約量推移 (総トン数) / Entered Tonnage

(各保険年度期初時点 / as of commencement of each policy year)



■ 船齢別契約分布比 / Entered Tonnage by Age

(2018 保険年度期初時点 / as of commencement of the 2018 policy year)



2. P&Iロスプリベンションガイド 内航第4号を発行しました

“P&I Loss Prevention Bulletin – Coastal vessels No.4”



このたび『P&Iロスプリベンションガイド 内航第4号』を発行しましたので、ご案内申し上げます。

今号では「内航船の港湾設備損傷防止と事故例紹介」と題して、過去9年間の内航船および外航船におけるP&I保険事故の統計を踏まえ、事故の傾向や特徴を分かりやすく解説しています。

中でも、発生件数が多く損害額も高額になりやすい港湾・漁業設備損傷事故については、内航船で発生した3つの事故を分析し、それらの原因や再発防止策を具体的に紹介しています。

今回のロスプリベンションガイドでは、内航船事故の事例を取り上げているため英語版の発行はありませんが、付録として本編の日本語版・英語版に加え、操船や走錨に関する有用な技術参考資料を収録したCD-ROMもご用意しました。内航船のみならず、外航船にもご活用いただける充実した内容になっており、CD-ROMのみの配布も承っております。同ガイドは、当組合ウェブサイトからもご覧いただけます。

ぜひこの機会に、本ロスプリベンションガイドおよび付録CD-ROMをご活用いただき、今後の安全運航、海難事故防止にお役立ていただけましたら幸いです。

We are pleased to introduce "P&I Loss Prevention Bulletin - Coastal vessels No.4" for your guidance. In this Bulletin, entitled "Prevention of damage to harbour facilities and related cases", we analyse statistics arising from 9 years of P&I insurance accidents involving Japanese coastal and ocean-going vessels. We look at the trends and characteristics of the accidents, and set everything out in a user-friendly format.

There is particular focus on the frequent accidents which cause damage to harbour and fishery facilities, as these lead to a large number of claims. We use three case studies on these accidents, and analyse in detail the causes of the accidents and the preventive measures that could have been taken.

While we do not have a paper booklet in English, as the contents mainly cover accidents caused by Japanese coastal vessels, we have prepared a CD-ROM with an electronic version of this publication in English, and useful technical reference materials on ship maneuvering and dragging anchor. We shall send you the CD-ROM if requested, or you can download the English version from our website.

We hope this Bulletin with attached CD-ROM will be of help to our Members with regard to safe navigation and the prevention of accidents in the future.

3. 『インサイド ストーリーズ』のご紹介 Introducing “Inside Stories”

Japan P&I Club は、情報をより分かりやすくお伝えできるよう、本年初夏にウェブサイトをリニューアルします。今回新設のコンテンツ『インサイド ストーリーズ』では、当組合のサービスについて職員へのインタビュー形式でご紹介します。今回は、その一部をお届けします。

We're pleased to tell you that we'll be launching our new website this summer. We believe you'll find it more convenient and user-friendly than our old one.

In the new site, we'll be publishing a feature called “Inside Stories”, where we'll be talking to our staff about the service we provide. Here's a preview :



事故対応のシナリオを描くことが、案件解決への第一歩 The first step towards resolving a case is to draw up a plan for how to handle it

損害調査部 / Claims Department

組合員にとって、事故で大事な船が止まってしまうことは一大事。一刻も早く通常運航に戻ることができるよう全力を尽くします。

Suspension of ship operations is a major problem for our Member. If it happens, we do our very best to assist the ship resume operations as soon as possible.

豊富な経験と知識で組合員の利益を守る

Protecting the Member's interest through my experience and knowledge

損害調査部 / Claims Department

これまでの経験と新たな知識を生かして、一つひとつの事故に臨機応変に対応したいと思っています。その積み重ねが組合員の安心につながり、ひいては当組合への信頼度を高めることになると考えるからです。

I would like to handle each claim according to circumstances using my experience and new knowledge acquired. We believe that our daily support through claims handling leads to increased trust by the Member in the Association and that this contributes to the stability of the Association.



日本にいる英国法弁護士だからこそできること

Making my unique contribution to Members as a qualified English lawyer in Japan

損害調査部 / Claims Department

一歩ずつ、組合員と親密な関係を築いていき、直面するビジネスの現状をより深く理解し、信頼されるアドバイザーになりたいと思っています。

Over time I hope to build a close relationship with our Members and to understand further the commercial realities they face and to become a trusted adviser.

4. 人事のお知らせ / Change of personnel

当組合は3月31日および4月1日付で以下のとおり人事異動を行いました。

Please be advised that we made a personnel change on 31st March and 1st April, 2018 as follows:

◎人事異動 / Changes 2018年3月31日付 / as of 31st March, 2018

氏名 / Name	新役職 / New Position	旧役職 / Former Position
 富岡 英次 Eiji Tomioka	出向期間満了 The secondment period expired	財務経理部・部長 〔川崎汽船株式会社より出向〕 General Manager, Investment Management & Accounting Department [Secondment from Kawasaki Kisen Kaisha, Ltd.]
 遠山 茂年 Shigetoshi Toyama	出向期間満了 The secondment period expired	ロスプリベンション推進部・マネージャー 〔日本郵船株式会社より出向〕 Manager, Loss Prevention & Ship Inspection Department [Secondment from Nippon Yusen Kabushiki Kaisha]

◎人事異動 / Promotions and Changes 2018年4月1日付 / as of 1st April, 2018

氏名 / Name	新役職 / New Position	旧役職 / Former Position
 赤坂 裕章 Hiroaki Akasaka	財務経理部長 General Manager, Investment Management & Accounting Department	財務経理部長兼経理グループリーダー General Manager, Investment Management & Accounting Department and Assistant General Manager, Accounting group of the Department
 桑田 敬司 Keishi Kuwada	ロスプリベンション推進部・部長 〔日本郵船株式会社より出向〕 General Manager, Loss Prevention & Ship Inspection Department [Secondment from Nippon Yusen Kabushiki Kaisha]	
 源田 暢子 Nobuko Genda	企画部・部長 〔日本郵船株式会社より出向〕 General Manager, Planning Department [Secondment from Nippon Yusen Kabushiki Kaisha]	
 杉下 学 Manabu Sugishita	財務経理部経理グループリーダー 〔川崎汽船株式会社より出向〕 Assistant General Manager, Accounting Group, Investment Management & Accounting Department [Secondment from Kawasaki Kisen Kaisha, Ltd.]	
 篠崎 吉邦 Yoshikuni Shinozaki	契約部内航グループ・マネージャー Manager, Naiko Group, Tokyo Underwriting Department	契約部内航グループ・アシスタントマネージャー Assistant Manager, Naiko Group, Tokyo Underwriting Department
 日野 岳彦 Takehiko Hino	ロスプリベンション推進部・マネージャー Manager, Loss Prevention & Ship Inspection Department	ロスプリベンション推進部・アシスタントマネージャー Assistant Manager, Loss Prevention & Ship Inspection Department
 橋本 直樹 Naoki Hashimoto	シンガポール支部・マネージャー Manager, Singapore Branch	シンガポール支部・アシスタントマネージャー Assistant Manager, Singapore Branch



JAPAN P&I CLUB
日本船主責任相互保険組合

ウェブサイト <https://www.piclub.or.jp>

東京本部 Principal Office (Tokyo)	〒103-0013 東京都中央区日本橋人形町2丁目15番14号 …… Phone : 03-3662-7272 Fax : 03-3662-7107 2-15-14, Nihonbashi-Ningyocho Chuoh-ku, Tokyo 103-0013, Japan
神戸支部 Kobe Branch	〒650-0024 兵庫県神戸市中央区海岸通5番地 商船三井ビル6階 …… Phone : 078-321-6886 Fax : 078-332-6519 6th Floor Shosen-Mitsui Bldg. 5, Kaigandori Chuoh-ku, Kobe, Hyogo 650-0024, Japan
福岡支部 Fukuoka Branch	〒812-0027 福岡県福岡市博多区下川端町1番1号 明治通りビジネスセンター6階 …… Phone : 092-272-1215 Fax : 092-281-3317 6th Floor Meiji-Dori Business Center 1-1, Shimokawabata-machi, Hakata-ku, Fukuoka 812-0027, Japan
今治支部 Imabari Branch	〒794-0028 愛媛県今治市北宝来町2丁目2番地1 …… Phone : 0898-33-1117 Fax : 0898-33-1251 2-2-1, Kitahorai-cho, Imabari, Ehime 794-0028, Japan
シンガポール支部 Singapore Branch	80 Robinson Road #14-01 Singapore 068898 …… Phone : 65-6224-6451 Fax : 65-6224-1476
JPI英国サービス株式会社 Japan P&I Club (UK) Services Ltd	5th Floor, 38 Lombard Street, London, U.K., EC3V 9BS …… Phone : 44-20-7929-3633 Fax : 44-20-7929-7557
